

**EKRANISASI NOVEL *PACHINKO* KE DALAM DRAMA KOREA
*PACHINKO***

***ECRANIZATION ON PACHINKO'S NOVEL TO TV SERIES
PACHINKO***

SKRIPSI

**Diajukan sebagai Salah Satu Syarat untuk Memperoleh Gelar Sarjana
Linguistik (S.Li)**



TIO WULAN DARI
NIM 183112200750158

**PROGRAM STUDI BAHASA KOREA
FAKULTAS BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2023**

**EKRANISASI NOVEL *PACHINKO* KE DALAM DRAMA KOREA
*PACHINKO***

***ECRANIZATION ON PACHINKO'S NOVEL TO TV SERIES
PACHINKO***

SKRIPSI

**Diajukan sebagai Salah Satu Syarat untuk Memperoleh Gelar Sarjana
Linguistik (S.Li)**



TIO WULAN DARI
NIM 183112200750158

**PROGRAM STUDI BAHASA KOREA
FAKULTAS BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2023**

PERSETUJUAN

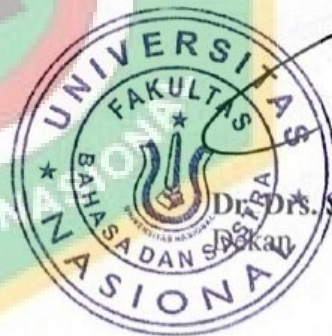
Skripsi ini telah diperiksa dan disetujui pada tanggal 3 Februari 2023 untuk diujikan.

Yayah Cheryah, S.E., M.A
Pembimbing

Cherya

Mengetahui,

Fahdi Sachiya, S.S., M.A.
Ketua Program Studi

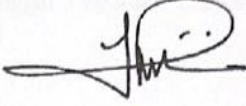


[Signature]
Dr. Drs. Somadi, M.Pd.

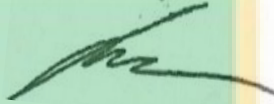
PENGESAHAN

Skripsi ini telah diajukan pada tanggal 17 Februari 2023.

Heri Suheri, S.S., M.M
Ketua/Penguji



Dr. Rurani Adinda, M.Ed
Sekretaris/Penguji



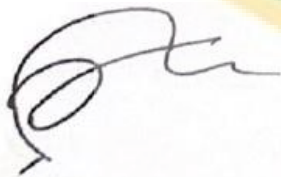
Yayah Cheryah, S.E., M.A
Pembimbing/Penguji





Disahkan pada tanggal 17 Maret 2023

Fahdi Sachiya, S.S., M.A.
Ketua Program Studi



Dr. Drs. Somadi, M.Pd.
Dekan

PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini,

Nama : Tio Wulan Dari

Nomor Induk Mahasiswa : 183112200750158

Program Studi : Bahasa Korea

Tempat & Tgl. Lahir : Pemalang, 26 September 1999

Alamat : Gunung Sari Clekatakan, Pulosari, Pemalang,
Jawa Tengah (52355)

Menyatakan bahwa skripsi yang berjudul:

EKRANISASI NOVEL *PACHINKO* KE DALAM DRAMA KOREA *PACHINKO*

adalah asli (bukan plagiasi) dan belum pernah digarap oleh penulis/peneliti lain. Semua pendapat atau ide orang lain yang diambil dalam skripsi ini dilakukan melalui langkah-langkah ilmiah dan dicantumkan dalam daftar pustaka.

Jakarta, Februari 2023
Yang membuat pernyataan,



Tio Wulan Dari

KATA PENGANTAR

Dengan nama Allah SWT yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang. Segala puji dan Syukur bagi Allah SWT, Tuhan Seluruh alam. Tak lupa shalawat serta salam semoga selalu tercurah kepada Baginda Nabi Muhammad SAW, semoga syafaatnya dapat kebersamai kita di yaumul akhir kelak. Atas berkat rahmat Allah SWT skripsi yang berjudul "Ekranisasi Novel Pachinko ke dalam Drama Korea Pachinko" ini dapat terselesaikan tepat pada waktunya. Skripsi ini merupakan salah satu syarat bagi penulis untuk menyelesaikan Program Sarjana (S1) di Program Studi Bahasa Korea Universitas Nasional.

Penulis sangat menyadari bahwa skripsi ini tidak mungkin dapat terselesaikan dengan baik tanpa adanya bimbingan, bantuan, nasehat serta dukungan baik moril maupun materil dari berbagai pihak. Sehingga dalam kesempatan yang baik ini penulis ingin mengucapkan terima kasih setulus-tulusnya kepada:

1. Dr. Drs. Somadi, M.Pd selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Sastra Universitas Nasional.
2. Fahdi Sachiya, S.S., M.A selaku Ketua Program Studi Bahasa Korea Universitas Nasional.
3. Yayah Cheryah, S.E., M.A selaku Dosen Pembimbing yang telah meluangkan waktu, mencurahkan tenaga dan pikiran untuk memberikan arahan dan nasihat selama proses penulisan skripsi ini dari awal hingga akhir.
4. Bapak dan Ibu Dosen Program Studi Bahasa Korea Universitas Nasional Ibu Dr. Rurani Adinda, M.Ed., Ibu Yayah Cheryah, S.E., M.A., Ibu Fitri Meutia, S.S., M.A., Ibu Dra. Ndaru Catur Rini, M.I.Kom., Ibu Ko Yoo Kyeong, M.A., Ibu Jung Shua, M.A., Ibu Lim Kyung Ae, M.Ed., Bapak

Zaini, S.Sos., M.A., Bapak Heri Suheri, S.S., M.M., Bapak Fahdi Sachiya, M.A., Bapak Rahmad Faisal, S.E.,M.Si.M., Bapak Evan Tjahjono Putra, S.S., M.Ba., Bapak Teguh Pratama Aditya, S.Si., M.A., dan Bapak Tadjuddin Nur, S.S, M.M, yang telah memberikan pelajaran dan banyak pengetahuan selama perkuliahan.

5. Kedua orang tua dan keluarga penulis, terima kasih selalu memberikan kasih sayang yang tak terhingga, doa, dukungan serta motivasi kepada penulis.
6. Para sahabat penulis: Cimoli Wulandari, Ayu Fiqih Septiani, Rizkya Ruth Elvira Magany, Giovanny Claudia, Mira Putri Utami, Aprina Nur Dewanti, Vannesa Crystal, Wahyu Puji Lestari, Amira Fadhila I Tenri Pakkemme, Tia Sulistiani, Adinda Sonya, Siti Chandra Azzahra, Sam, Christopher, Peter, Rhino, Felix, Lewis, John, Sky, Tri Hardianto, Nero, Jalaludin, Krishna. Terima kasih atas segala doa, dukungan, dan solusi yang sudah diberikan kepada penulis sehingga penulis selalu bersemangat dalam penyusunan skripsi maupun selama berkuliah di Universitas Nasional.
7. Para teman-teman seperjuangan penulis menggarap skripsi: Lita, Vena, Arni, Nisa, Ratih, Erren.
8. Para teman-teman penulis lainnya, terima kasih atas waktu dan hiburan yang diberikan kepada penulis, sehingga penulis selalu bersemangat dan bisa menyelesaikan skripsinya.
9. Seluruh teman-teman Jurusan Bahasa Korea Universitas Nasional.

DAFTAR ISI

Halaman Judul Sampul	
Halaman Judul Dalam	
Halaman Persetujuan.....	i
Halaman Pengesahan	ii
Halaman Pernyataan	iii
Kata Pengantar	iv
Daftar Isi.....	vi
Daftar Tabel	viii
Daftar Gambar.....	ix
Daftar Grafik	x
Lampiran	xi
Abstrak	xii
<i>Abstract</i>	xiii
초록.....	xiv
BAB 1 PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Perumusan Masalah.....	8
1.3 Tujuan Penelitian.....	8
1.4 Manfaat Penelitian.....	8
1.5 Metode	9
1.6 Sumber Data dan Teknik Pengambilan Data.....	9
1.7 Sistematika Penyajian.....	10
BAB 2 KERANGKA TEORI	
2.1 Landasan Teori	11
2.1.1 Teori Ekranisasi	11
2.1.2 Adaptasi	14
2.2 Tinjauan Pustaka	18
2.3 Keaslian Penelitian	20
2.4 Kerangka Pikir.....	22
BAB 3 HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN	
3.1 Hasil Penelitian.....	24
3.2 Pembahasan	25
3.2.1 Sinopsis <i>Pachinko</i>	25
3.2.2 Aspek Penambahan.....	26
3.2.2.1 Penambahan Alur.....	26
3.2.2.2 Penambahan Latar	30
3.2.2.3 Penambahan Tokoh	32
3.2.3 Aspek Penciutan	35
3.2.3.1 Penciutan Alur	35
3.2.3.2 Penciutan Latar	37
3.2.3.3 Penciutan Tokoh	40
3.2.4 Aspek Variasi.....	41

3.2.4.1 Variasi Alur	42
3.2.4.2 Variasi Latar	43
3.2.4.3 Variasi Tokoh	45
3.2.5 Fakta Sejarah <i>Zainichi</i> Korea Novel dan Drama <i>Pachinko</i>	46

BAB 4 KESIMPULAN DAN SARAN

4.1 Kesimpulan.....	50
4.2 Saran	51

Daftar Pustaka	53
----------------------	----

Lampiran

Riwayat Hidup Penulis



DAFTAR TABEL

Tabel 3.2.4. 2 Variasi Alur dalam Novel dan Drama Pachinko.....	43
Tabel 3.2.4. 3 Variasi Latar tempat dalam Novel dan Drama Pachinko.....	44
Tabel 3.2.4. 4 Variasi Latar tokoh dalam Novel dan Drama Pachinko	45
Tabel 3.2.4. 5 Proses Ekranisasi Berdasarkan Aspek Penciutan, Penambahan dan Variasi	46



DAFTAR GAMBAR

Gambar 1. 1 postingan Lee Min-jin mengenai pachinko memperoleh penghargaan dan masuk kedalam daftar favorit.	5
Gambar 1. 2 postingan Facebook Presiden Barack Obama tentang novel Pachinko... ..	6
Gambar 1. 3 Screenshot website resmi Rolling Stone tentang drama Pachinko.	7
Gambar 3.2.2 1 Scene di drama Pachinko ep 3 durasi ke 28.58-29.52.....	26
Gambar 3.2.2 2 Scene di drama Pachinko ep 7 durasi ke 20.00-21.26.....	29
Gambar 3.2.2 3 Scene di drama Pachinko ep 4 menit ke 45.44.....	31
Gambar 3.2.2 4 Scene di drama Pachinko ep 4 durasi ke 49.09-50.02 & menit ke 52.14.....	32
Gambar 3.2.2 5 Scene di drama Pachinko ep 8 durasi ke 24.05-28.15.....	33
Gambar 3.2.2 6 Scene di drama Pachinko ep 8 durasi ke 28.16 – 30.54.....	34
Gambar 3.2.5. 1 scene di drama Pachinko ep 7 durasi ke 37.16 – 41.58.....	47
Gambar 3.2.5. 2 scene di drama Pachinko ep 1 durasi ke 10.28 – 13.17.....	49



DAFTAR GRAFIK

Grafik 1. 1 adaptasi karya sastra kedalam bentuk film dan drama tv 2



LAMPIRAN

Lampiran 1. Table data penambahan.....	55
Lampiran 2. Table data Penciutan.....	56
Lampiran 3. Table data variasi.....	57



ABSTRAK

Adaptasi novel menjadi film dan atau drama bukanlah hal baru, Proses adaptasi novel menjadi film/drama dikenal dengan istilah ekranisasi. Ekranisasi akan menimbulkan perbedaan antara versi cetak dan layar lebar/layar kaca dikarenakan keduanya merupakan bentuk karya yang berbeda dan dinikmati secara individu. Salah satu karya hasil ekranisasi yang populer di tahun 2022 yaitu drama original Apple TV+ berjudul Pachinko yang disutradarai Kogonada dan Justin Chou dimana serial ini diadaptasi dari novel dengan judul yang sama karya Lee Min Jin yang terdiri dari tiga jilid. Penelitian ini akan menelaah ekranisasi antara novel dan drama Pachinko dilihat dari alur, latar serta tokoh berdasarkan teori ekranisasi Eneste. Dengan menggunakan metode deskriptif kualitatif dan teknik simak bebas libat cakap (SLBC) serta teknik catat. Dari kedua karya ini ditemukan adanya penambahan, pengurangan, dan variasi baik pada alur, latar dan tokoh. Aspek penambahan sebanyak 149, aspek pengurangan sebanyak 177, dan aspek variasi sebanyak 63 yang tersebar pada tiap episode drama.

Kata Kunci: Adaptasi, Ekranisasi, Novel, Drama, Pachinko.



Abstract

Adapting novels to films and/or dramas is common thing in Hollywood. The process of adapting novels into films/dramas is known as ecranization or movie adaptation. The differ between printed version and the widescreen is unavoidable due different type of art that able to enjoy separately. In 2022 Apple TV+ released adapted series 'Pachinko' directed by Kogonada and Justin Chou, these are based on novel of Lee Min Jin with same title. By using Eneste's theory This research analysed the adaptation process of Pachinko's novel to tv series based on plot, setting and characters. A qualitative descriptive method was used on analysis the findings. We found 149 additional aspects, 177 reduction aspects, and 63 variations that applied on each episode of the series.

Keywords: *Adaptation, Ecranization, Novel, Drama, Pachinko.*



초록

소설을 영화나 드라마로 각색하는 것은 더이상 새로운 일이 아니며 이 과정을 'Ecranization' 또는 '영화 각색'이라고 한다. Ecranization은 인쇄판과 대형스크린이 서로 다른 형태의 작업이고 감상하는 예술의 종류가 다르기 때문에 그 차이가 크다. 2022년에 인기가 있었던 Ecranization 작품 중 하나는 애플 TV+에서 방영한 코고나다와 저스틴 추 감독의 드라마 '파친코'이다. 이 드라마는 3권으로 구성된 이민진 작가의 동명 소설을 각색한 시리즈이다. 본 연구는 드라마의 줄거리, 설정, 등장인물의 성격 등을 통해 소설이 드라마로 각색되는 과정을 에네스테이 괴화론을 바탕으로 분석하였다. 본 연구는 질적 서술적 연구 방법을 사용한다. 연구 결과, 소설에서 드라마로 각색되는 과정에서 플롯, 설정, 등장인물과 관련해서 추가되거나 축소되거나 변형된 것이 있음을 알 수 있었다. 각 에피소드에 149개의 추가된 요소가 있었고 177개의 축소된 부분이 있었으면 63개의 변형된 요소가 발견되었다.

주제어: 각색, 에크рани자이션, 소설, 드라마, 파친코.

